

Úřední věstník

Evropské unie

C 283



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 53

20. října 2010

Oznámení č.	Obsah	Strana
-------------	-------	--------

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2010/C 283/01	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
2010/C 283/02	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	5
2010/C 283/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5965 – Brookfield/Prime) ⁽¹⁾	8

IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropský parlament

2010/C 283/04	Rozhodnutí předsednictva Evropského parlamentu ze dne 5. července a 18. října 2010, kterým se mění prováděcí opatření ke statutu poslanců Evropského parlamentu	9
---------------	---	---

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

Evropská komise

2010/C 283/05	Směnné kurzy vůči euru	13
---------------	------------------------------	----

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2010/C 283/06	Sdělení Komise podle čl. 16 odst. 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství – Závazky veřejné služby v souvislosti s pravidelnými leteckými službami ⁽¹⁾	14
---------------	--	----

V Oznámení

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

Evropská komise

2010/C 283/07	Výzvy k předkládání návrhů v rámci pracovního programu na rok 2011 „Lidé“ sedmého rámcového programu ES pro výzkum, technický rozvoj a demonstrace.....	15
---------------	---	----

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2010/C 283/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5942 – Lloyds TSB Bank/Svenska Handelsbanken/Dyson Group) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	16
---------------	--	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 283/01)

Datum přijetí rozhodnutí	5.8.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 47/10 – N 200/09
Členský stát	Litva
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Lithuanian bank support scheme
Právní základ	LR vyriausybės nutarimas dėl valstybės garantijų bankų stabilumui didinti teikimo, administravimo ir šių garantijų vykdymo taisyklių, pasitikėtinių (subordinuotų) paskolų bankams teikimo ir šių paskolų priežiūros taisyklių ir bankų turto išpirkimo taisyklių patvirtinimo
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Záchrana aktiv, rekapitalizace a záruka
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 6 000 mil. LTL
Míra podpory	—
Délka trvání programu	5.8.2010–31.12.2010
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Lietuvos Respublikos Finansų ministerija
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	6.8.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 235a/10
Členský stát	Polsko
Region	Regiony wymienione w Rozporządzeniu Prezesa Rady Ministrów z dnia 28 maja 2010 r. zmieniającym rozporządzenie w sprawie gmin i miejscowości, w których stosuje się szczególne zasady odbudowy, remontów i rozbiórek obiektów budowlanych zniszczonych lub uszkodzonych w wyniku działania żywiołu (Dz. U. nr 92, poz. 597)
Název (a/nebo jméno příjemce)	Program pomocy dotyczący rekompensaty za szkody spowodowane przez powodzie w Polsce w maju i czerwcu 2010 r. (poza zakresem załącznika I do Traktatu oraz część sektora leśnego nieobjęta Wytocznymi Wspólnoty w sprawie pomocy państwa w sektorze rolnym i leśnym w latach 2007–2013)
Právní základ	Projekt ustawy o szczególnych rozwiązaniach związanych z usuwaniem skutków powodzi z maja i czerwca 2010 r.
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Náhrada škody způsobené přírodní katastrofou nebo mimořádnou událostí
Forma podpory	Přímá dotace, Snížení úrokové sazby, Půjčka za zvýhodněných podmínek
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 500 mil. PLN
Míra podpory	100 %
Délka trvání programu	do 31.12.2012
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	— Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych — Fundusz Pracy — Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych — Zakład Ubezpieczeń Społecznych — kierownik urzędu skarbowego, kierownik urzędu celnego, burmistrz lub prezydent miasta
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	10.9.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 333/10
Členský stát	Bulharsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Limited amounts of aid for consultancy services under Temporary Framework

Právní základ	Постановление № 121 на Министерския съвет от 31.5.2007 г. за определяне на реда за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по оперативните програми, съфинансирани от Структурните фондове и Кохезионния фонд на Европейския съюз, Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика“ 2007—2013, Насоки за кандидатстване по открита процедура за конкурентен подбор на проекти с определен срок за кандидатстване: BG161PO003-2.1.09 „Предоставяне на консултантски услуги на предприятията в затруднение“
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 1,95583 mil. BGN
Míra podpory	—
Délka trvání programu	do 31.12.2010
Hospodářská odvětví	Zpracovatelský průmysl, Výpočetní technika a související obory, Sdělovací prostředky
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Министерство на икономиката, енергетиката и туризма ул. „Славянска“ № 8 гр. София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	9.9.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 359/10
Členský stát	Německo
Region	Saxony
Název (a/nebo jméno příjemce)	Regelung Hochwasserhilfe 2010 Sachsen
Právní základ	Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen; Verwaltungsvorschriften des Sächsischen Staatsministeriums der Finanzen zur Sächsischen Haushaltsordnung
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Náhrada škody způsobené přírodní katastrofou nebo mimořádnou událostí
Forma podpory	Přímá dotace, Půjčka za zvýhodněných podmínek
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 250 mil. EUR
Míra podpory	100 %
Délka trvání programu	do 31.12.2011
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Sächsische Aufbaubank Pirnaische Straße 9 01069 Dresden DEUTSCHLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	4.10.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 364/10
Členský stát	Polsko
Region	Regiony wymienione w Rozporządzeniu Prezesa Rady Ministrów z dnia 10 sierpnia 2010 r. zmieniającym rozporządzenie w sprawie gmin i miejscowości, w których stosuje się szczególne zasady odbudowy, remontów i rozbiórek obiektów budowlanych zniszczonych lub uszkodzonych w wyniku działania żywiołu (Dz. U. nr 144, poz. 969)
Název (a)/nebo jméno příjemce	Aid scheme for compensation for damage caused by the floods in Poland
Právní základ	Ustawy o szczególnych rozwiązaniach związanych z usuwaniem skutków powodzi z maja i czerwca 2010 r. Projekt ustawy o zmianie ustawy o szczególnych rozwiązaniach związanych z usuwaniem skutków powodzi z maja i czerwca 2010 r. oraz ustawy o wspieraniu rozwoju obszarów wiejskich z udziałem Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Náhrada škody způsobené přírodní katastrofou nebo mimořádnou událostí
Forma podpory	Přímá dotace, Snížení úrokové sazby, Půjčka za zvýhodněných podmínek
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 500 mil. PLN
Míra podpory	100 %
Délka trvání programu	do 31.12.2012
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	— Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych — Fundusz Pracy — Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych — Zakład Ubezpieczeń Społecznych — kierownik urzędu skarbowego, kierownik urzędu celnego, burmistrz lub prezydent miasta
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku****(Text s významem pro EHP)****(2010/C 283/02)**

Datum přijetí rozhodnutí	15.9.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 123/10
Členský stát	Rakousko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Ausweitung des Anwendungsbereiches der Barwertberechnungsmethode der AWS GmbH für Haftungen um die Segmente „Technologie- und innovationsorientierte Unternehmen“ sowie „Projektfinanzierungen“
Právní základ	—
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Regionální rozvoj, Malé a střední podniky
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	—
Míra podpory	—
Délka trvání programu	do 31.12.2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Austria Wirtschaftsservice Gesellschaft mit beschränkter Haftung Ungargasse 37 1030 Wien ÖSTERREICH
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	29.7.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 173/10
Členský stát	Rumunsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Amendment to the framework scheme 'Temporary aid scheme for granting aid in form of guarantees' (N 286/09)
Právní základ	General terms and conditions for a State aid guarantee scheme designed to support access to finance in the current economic and financial crisis
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství

Forma podpory	Záruka
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 20,34 mil. RON
Míra podpory	—
Délka trvání programu	do 31.12.2010
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Exim Bank Romania Str. Independetei nr. 15, sectorul 5 050092 București ROMÂNIA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	23.7.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 314/10
Členský stát	Portugalsko
Region	—
Název (a)/nebo jméno příjemce	Prorrogação do regime de recapitalização pública das instituições de crédito em Portugal
Právní základ	Lei n.º 63-A/2008, de 24 de Novembro, Portaria n.º 493-A/2009, de 8 de Maio, Lei do Orçamento do Estado para 2010
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Jiné formy účasti soukromého kapitálu
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 3 000 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	Do 31.12.2010
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministério das Finanças e da Administração Pública Av. Infante D. Henrique 1 1149-009 Lisboa PORTUGAL
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	23.7.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 315/10
Členský stát	Portugalsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Prorrogação do regime de garantias a favor das instituições de crédito em Portugal
Právní základ	Lei n.º 60-A/2008 de 20 de Outubro e Lei do Orçamento do Estado para 2010
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 9 146,2 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	Do 31.12.2010
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministério das Finanças e da Administração Pública Av. Infante D. Henrique 1 1149-009 Lisboa PORTUGAL
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

—

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.5965 – Brookfield/Prime)

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 283/03)

Dne 14. října 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32010M5965. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÝ PARLAMENT

ROZHODNUTÍ PŘEDSEDNICTVA EVROPSKÉHO PARLAMENTU

ze dne 5. července a 18. října 2010,

kterým se mění prováděcí opatření ke statutu poslanců Evropského parlamentu

(2010/C 283/04)

PŘEDSEDNICTVO EVROPSKÉHO PARLAMENTU,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 223 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na statut poslanců Evropského parlamentu ⁽¹⁾,

s ohledem na článek 8 a čl. 23 jednacího řádu Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Je nezbytné vysvětlit, jakým způsobem mohou poslanci využívat některé z příspěvků, jako je např. úhrada výdajů na parlamentní asistenty a příspěvek na všeobecné výdaje. Poslanci by zejména měli obdržet informace o tom, jaké výdaje mohou být hrazeny z příspěvků.

(2) Poslanci mohou využívat poskytovatele služeb poskytující přesně stanovené služby přímo spojené s výkonem jejich mandátu. Je nezbytné dodržet všeobecné pravidlo, že tyto služby by neměly zahrnovat poskytování zaměstnanců. Poslancům by však měl být umožněn přístup ke službám dočasných zaměstnanců poskytovaných agenturou pro dočasnou práci pro případ, kdy je třeba nahradit asistenta během krátkodobé pracovní neschopnosti.

(3) S cílem zajistit transparentnost by měla být jména akreditovaných asistentů poslanců a místních asistentů, kteří uzavřeli pracovní smlouvu s dotyčným poslancem, zveřejněna společně se jménem poslance, jemuž poskytují služby, na internetových stránkách Evropského parlamentu. Z důvodu ochrany osobní bezpečnosti by však těmto osobám mělo být umožněno požádat, aby jejich jméno nebylo zveřejněno.

(4) Osoby pověřené prováděním plateb poslanců v členských státech, kde byli zvoleni, nejsou obecně oprávněny vykonávat funkci osob pověřených prováděním plateb pro stážisty v Bruselu a Štrasburku. Parlamentu by proto mělo být umožněno převzít tyto povinnosti. Dále je vhodné zrušit pro vnitrostátní parlamenty možnost vykonávat funkci osob pověřených prováděním plateb pro poslance, a to vzhledem k tomu, že tato možnost nebyla využita. Tyto změny, jakož i řada technických pozměňovacích návrhů ustanovení, jež se týkají osob pověřených prováděním plateb, žádostí o úhradu výdajů na parlamentní asistenty a povinností souvisejících s pracovní smlouvou, by měly platit od 14. července 2009.

(5) Prováděcí opatření ke statutu poslanců Evropského parlamentu ⁽²⁾ (dále jen „prováděcí opatření“) stanoví postup podávání stížností pro poslance, kteří se domnívají, že v jejich případě nebyla tato prováděcí opatření řádně uplatňována. Je nezbytné objasnit tento postup, a to zejména stanovením lhůty a zajištěním toho, že konečná rozhodnutí budou v pravomoci odpovědného orgánu, jímž je předsednictvo.

⁽¹⁾ Rozhodnutí Evropského parlamentu 2005/684/ES, Euratom ze dne 28. září 2005 o přijetí statutu poslanců Evropského parlamentu (Úř. věst. L 262, 7.10.2005, s. 1).

⁽²⁾ Rozhodnutí předsednictva Evropského parlamentu ze dne 19. května a 9. července 2008 týkající se prováděcích opatření ke statutu poslanců Evropského parlamentu (Úř. věst. C 159, 13.7.2009, s. 1).

PŘIJALO TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Prováděcí opatření se mění takto:

1) Článek 25 se nahrazuje tímto:

„Článek 25

Nárok na příspěvek

Poslanci mají nárok na příspěvek na všeobecné výdaje ve formě paušální částky určený k pokrytí výdajů, které souvisí s jejich poslaneckou činností. Poslanci nesmí využívat příspěvek na všeobecné výdaje na činnosti, které jsou kryty jinými příspěvky podle těchto prováděcích opatření nebo jiných předpisů Parlamentu, pokud ovšem nevyčerpali částky, které jim byly v rámci těchto příspěvků poskytnuty.“;

2) Článek 28 se nahrazuje tímto:

„Článek 28

Výdaje, k jejichž krytí je příspěvek určen

1. Příspěvek na všeobecné výdaje slouží k pokrytí zejména těchto výdajů:

- náklady na provoz a údržbu kanceláře,
- náklady na kancelářské potřeby a dokumentaci,
- náklady na kancelářské zařízení,
- náklady na reprezentaci,
- správní náklady.

2. Předsednictvo přijme demonstrativní seznam výdajů, které lze hradit z příspěvku na všeobecné výdaje.“;

3) Článek 34 se nahrazuje tímto:

„Článek 34

Obecné zásady

1. Poslanci mohou využívat:

- a) služeb akreditovaných parlamentních asistentů uvedených v článku 5a pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství; a
- b) služeb fyzických osob, které jim pomáhají v členském státě, v němž byli zvoleni, a které s nimi uzavřely

pracovní smlouvu nebo smlouvu o poskytování služeb v souladu s platnými vnitrostátními právními předpisy za podmínek uvedených v této kapitole (dále jen „místní asistenti“).

2. Několik poslanců může vytvořit sdružení a společně zaměstnávat nebo využívat služeb stejného asistenta nebo několika asistentů uvedených v odstavci 1. V tomto případě pověří tito poslanci jednoho nebo více poslanců ze svých řad, kteří budou oprávněni podepisovat se jménem a na účet tohoto sdružení poslanců. Ke smlouvě uzavřené jednotlivě s příslušným parlamentním asistentem nebo asistenty se připojí prohlášení o vytvoření sdružení poslanců.

V tomto prohlášení poslanci stanoví, jak se mají rozdělit jednotlivé podíly, které budou odečteny od částky uvedené v čl. 33 odst. 4.

3. Články 35 až 42 se nevztahují na akreditované parlamentní asistenty.

4. Mohou se rovněž hradit náklady spojené s dohodou o konání stáže uzavřenou za podmínek stanovených předsednictvem.

5. Aniž jsou dotčena ustanovení odst. 1 písm. b) a za podmínek stanovených v této kapitole, mohou poslanci rovněž využívat externí dodavatele poskytující přesně stanovené služby přímo spojené s výkonem jejich mandátu.

6. Žádná z poskytovaných služeb nesmí zahrnovat poskytování zaměstnanců, s výjimkou dočasných služeb poskytovaných poskytovateli služeb, kteří tyto služby zajišťují na profesionální úrovni a pravidelně a jsou podle vnitrostátních právních předpisů k poskytování těchto služeb oprávněni.

7. Předsednictvo přijme demonstrativní seznam výdajů, které mohou být uhrazeny na parlamentní asistenty.

8. Jména osob uvedených v odst. 1 písm. a) a b), které uzavřely pracovní smlouvu s dotyčným poslancem, se po dobu platnosti této smlouvy zveřejní společně se jménem poslance, jemuž poskytují služby, na internetových stránkách Evropského parlamentu.

Tyto osoby mohou z důvodu ochrany osobní bezpečnosti písemně požádat, aby jejich jméno nebylo zveřejněno na internetových stránkách Evropského parlamentu. Generální tajemník rozhodne, zda bude této žádosti vyhověno.“;

4) Článek 35 se mění takto:

a) odstavce 3 a 4 se nahrazují tímto:

„3. Poslanci uzavírají individuální smlouvu s osobou pověřenou prováděním plateb, kterou si zvolí a která splňuje požadavky stanovené v odstavci 2.

Náklady vyplývající z využívání služeb osoby pověřené prováděním plateb v souladu s odstavcem 1 se hradí v rámci částky uvedené v čl. 33 odst. 4 a nepodléhají limitu stanovenému v čl. 41 odst. 2.

4. Smlouvu s osobou pověřenou prováděním plateb uzavírají poslanci na základě vzorové smlouvy schválené předsednictvem.

Vzorová smlouva stanoví v souladu s touto kapitolou způsoby platby, pokud jde o smlouvy uvedené v odstavci 1, a dále odměnu a povinnosti osoby pověřené prováděním plateb.“;

b) odstavec 5 se zrušuje;

5) V článku 36 se odstavce 4 a 5 nahrazují tímto:

„4. Po předložení příslušných dokladů Parlament vyplatí osobě pověřené prováděním plateb částky splatné ze smluv, které tato osoba spravuje, včetně dohod o stáží.

5. Na žádost poslance vyplatí Parlament výjimečně jeho jménem čistou mzdu přímo asistentům, s nimiž poslanec uzavřel pracovní smlouvu, a také stážistům. Osoba pověřená prováděním plateb sdělí neprodleně příslušnému oddělení výši odvodů na sociální zabezpečení a výši daňových odvodů a vystaví výplatní pásky.

5a. Odchylně od čl. 35 odst. 1 dohody o stáži, na něž se nevztahuje povinnost provádět daňové odvody a odvody do vnitrostátního systému sociálního zabezpečení, ani hradit žádné jiné příspěvky, nemusí být spravovány osobou pověřenou prováděním plateb, jestliže poslanec před zahájením stáže předloží:

a) potvrzení osoby jím pověřené prováděním plateb, že stáž je v souladu s platnými právními předpisy a nevztahuje se na ni povinnost provádět výše uvedené odvody, nebo

b) v případě stáží v prostorách Parlamentu v Bruselu nebo ve Štrasburku prohlášení, v němž poslanec uděluje svůj souhlas k tomu, aby útvary Parlamentu výjimku z výše uvedených odvodů ověřily u příslušného vnitrostátního orgánu.“;

6) V článku 37 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Žádost o úhradu výdajů na parlamentní asistenty podle čl. 34 odst. 1 písm. b) a čl. 34 odst. 2, 4 a 5, v níž musí být uvedeni příjemci a částky, které mají být vyplaceny, předkládá příslušnému oddělení poslanec nebo osoba jím pověřená prováděním plateb a musí ji podepsat všichni dotčení poslanci a kromě případu uvedeného v čl. 36 odst. 5a písm. b) i osoba pověřená prováděním plateb. K žádosti je třeba přiložit doklady uvedené v článku 38, pokud jde o pracovní smlouvy, a v článku 41, pokud jde o smlouvy o poskytování služeb.“;

7) V článku 39 se odstavce 1 a 2 nahrazují tímto:

„1. Osoba pověřená prováděním plateb vede po dobu stanovenou v příslušných vnitrostátních právních předpisech a nejméně jeden rok po skončení příslušného volebního období mzdovou evidenci, v níž jsou uvedeny vyplacené odměny, daňové odvody a odvody příspěvků na sociální zabezpečení (placené zaměstnancem i zaměstnavatelem). Pokud skončí smluvní vztah s osobou pověřenou prováděním plateb před skončením poslaneckého mandátu, předá se neprodleně ověřená kopie výše uvedených dokladů nové osobě pověřené prováděním plateb, kterou si poslanec zvolí podle čl. 35 odst. 3.

2. Osoba pověřená prováděním plateb předá nejpozději do 30. března roku následujícího po referenčním účetním období Parlamentu a na konci smluvního vztahu příslušnému oddělení přehled výdajů na mzdy, daňové odvody a odvody příspěvků na sociální zabezpečení a přehled všech dalších výdajů, které mají být jednotlivým zaměstnaným asistentům uhrazeny, a to zejména za účelem vyúčtování vyplacených záloh. Potvrdí rovněž, že všechny povinnosti vyplývající z příslušných vnitrostátních právních předpisů byly splněny.

Tyto přehledy se vypracují podle pokynů Parlamentu.“;

8) V článku 62 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Poslanci vrátí Parlamentu nevyužité částky s výjimkou prostředků vyplacených ve formě paušální částky.“;

9) Článek 72 se nahrazuje tímto:

„Článek 72

Stížnost

1. Poslanec, který se domnívá, že příslušný útvar v jeho případě řádně neuplatnil tato prováděcí opatření, se může písemně obrátit na generálního tajemníka.

Generální tajemník ve svém rozhodnutí ohledně stížnosti uvede důvody, které jej k tomuto rozhodnutí vedly.

2. Pokud poslanec nesouhlasí s rozhodnutím generálního tajemníka, může do dvou měsíců od oznámení tohoto rozhodnutí požádat, aby byla otázka postoupena kvestorům, kteří po vyjádření generálního tajemníka přijmou rozhodnutí.

3. Pokud některá strana uvedeného postupu nesouhlasí s rozhodnutím kvestorů, může do dvou měsíců od

oznámení tohoto rozhodnutí požádat, aby byla záležitost postoupena předsednictvu, které přijme konečné rozhodnutí.

4. Tento článek se použije rovněž pro právního nástupce poslance i pro bývalé poslance a jejich právní nástupce.“;

Článek 2

1. Toto rozhodnutí vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

2. Použije se od téhož dne s výjimkou těchto ustanovení:

a) článek 1, body 1 a 3 (pokud se týká článku 34 odst. 7 prováděcích opatření) a body 4 až 8, které se použijí od 14. července 2009;

b) článek 1, bod 3 (pokud se týká článku 34 odst. 1 až 6 a odst. 8 prováděcích opatření), který se použije od 1. ledna 2010;

c) článek 1, bod 2, který se použije od 1. ledna 2011.

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

19. října 2010

(2010/C 283/05)

1 euro =

měna			směnný kurz		
měna			směnný kurz		
USD	americký dolar	1,3859	AUD	australský dolar	1,4159
JPY	japonský jen	113,16	CAD	kanadský dolar	1,4217
DKK	dánská koruna	7,4574	HKD	hongkongský dolar	10,7531
GBP	britská libra	0,88060	NZD	novozélandský dolar	1,8491
SEK	švédská koruna	9,3350	SGD	singapurský dolar	1,8126
CHF	švýcarský frank	1,3405	KRW	jihokorejský won	1 561,31
ISK	islandská koruna		ZAR	jihoafrický rand	9,6507
NOK	norská koruna	8,1690	CNY	čínský juan	9,2089
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,3295
CZK	česká koruna	24,520	IDR	indonéská rupie	12 386,04
EEK	estonská koruna	15,6466	MYR	malajsijský ringgit	4,3081
HUF	maďarský forint	276,89	PHP	filipínské peso	60,121
LTL	litevský litas	3,4528	RUB	ruský rubl	42,2900
LVL	lotyšský latas	0,7099	THB	thajský baht	41,452
PLN	polský zlotý	3,9363	BRL	brazilský real	2,3387
RON	rumunský lei	4,2980	MXN	mexické peso	17,2607
TRY	turecká lira	1,9775	INR	indická rupie	61,5430

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

**Sdělení Komise podle čl. 16 odst. 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008
o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství**

Závazky veřejné služby v souvislosti s pravidelnými leteckými službami

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 283/06)

Členský stát	Portugalsko
Dotčené trasy	Lisabon–Ponta Delgada–Lisabon Lisabon–Terceira–Lisabon Lisabon–Horta–Lisabon Funchal–Ponta Delgada–Funchal Porto–Ponta Delgada–Porto Lisabon–Santa Maria–Lisabon Lisabon–Pico–Lisabon Porto–Terceira–Porto
Datum vstupu závazků veřejné služby v platnost	60 dní po dni zveřejnění tohoto sdělení
Adresa, na které lze obdržet znění závazků veřejné služby a všechny relevantní informace nebo dokumentaci k těmto závazkům	Instituto Nacional de Aviação Civil, I.P. Rua B, Edifícios 4, 5 e 6 — Aeroporto de Lisboa 1749-034 Lisboa PORTUGAL Tel. +351 218423500 Fax +351 218423582 Internet: http://www.inac.pt E-mail: dre.am@inac.pt

V

(Oznámení)

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

EVROPSKÁ KOMISE

**Výzvy k předkládání návrhů v rámci pracovního programu na rok 2011 „Lidé“ sedmého
rámcového programu ES pro výzkum, technický rozvoj a demonstrace**

(2010/C 283/07)

Oznamuje se zahájení výzev k předkládání návrhů v rámci pracovního programu na rok 2011 „Lidé“ sedmého rámcového programu Evropského společenství pro výzkum, technický rozvoj a demonstrace (2007 až 2013).

Očekávají se návrhy v níže uvedených oblastech. Lhůta pro předkládání návrhů a přidělené rozpočtové prostředky jsou uvedeny ve výzvách, které jsou zveřejněny na internetové stránce CORDIS.

Specifický program „Lidé“:

Název výzvy	Identifikátor výzvy
Spolufinancování regionálních, vnitrostátních a mezinárodních programů v rámci programu Marie Curie	FP7-PEOPLE-2011-COFUND
Mezinárodní program výměny výzkumných pracovníků	FP7-PEOPLE-2011-IRSES
Granty na profesní integraci	FP7-PEOPLE-2011-CIG

Tyto výzvy k předkládání návrhů se vztahují k pracovnímu programu na rok 2011 přijatému rozhodnutím Komise C(2010) 4897 ze dne 19. července 2010.

Informace o prováděcích pravidlech k výzvám, o pracovním programu a pokyny pro žadatele týkající se způsobu předkládání návrhů jsou k dispozici na internetové stránce CORDIS <http://cordis.europa.eu/fp7/calls/>

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.5942 – Lloyds TSB Bank/Svenska Handelsbanken/Dyson Group)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2010/C 283/08)

1. Komise dne 12. října 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Lloyds TSB Bank PLC („Lloyds TSB“, Spojené království) patřící do skupiny Lloyds Banking Group a podnik Svenska Handelsbanken AB („SHB“, Švédsko) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem Dyson Group PLC („Dyson“, Spojené království).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Lloyds TSB: poskytování bankovních služeb,
- podniku SHB: poskytování bankovních služeb,
- podniku Dyson: výroba a prodej zejména vláken z oxidu hlinitého a izolačních součástek do katalytických konvertorů a výfukových systémů v automobilech.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5942 – Lloyds TSB Bank/Svenska Handelsbanken/Dyson Group na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS